

# Épître de Jacques

**[Ch.1][1]**Jacques, esclave de Dieu et du seigneur Jésus Christ, aux douze tribus qui sont dans la dispersion, salut !

**[2]**Estimez-le comme une parfaite<sup>1</sup> joie, mes frères, quand vous serez en butte à diverses tentations, **[3]**sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. **[4]**Mais que la patience ait son œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et accomplis, ne manquant de rien. **[5]**Et si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il demande à Dieu qui donne à tous libéralement et qui ne fait pas de reproches, et il lui sera donné; **[6]**mais qu'il demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité par le vent et jeté çà et là; **[7]**or<sup>2</sup> que cet homme-là ne pense pas qu'il recevra quoi que ce soit du Seigneur : **[8]**il est un homme incertain dans ses pensées, inconstant dans toutes ses voies.

**[9]**Or que le frère de basse condition se glorifie dans son élévation, **[10]**et le riche dans son abaissement, car il passera comme la fleur de l'herbe. **[11]**Car le soleil s'est levé avec sa brûlante chaleur et a séché l'herbe, et sa fleur est tombée, et la grâce de sa forme a péri : ainsi aussi le riche se flétrira dans ses voies. **[12]**Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car, quand il aura été manifesté fidèle par l'épreuve il recevra la couronne de vie, qu'Il<sup>3</sup> a promise à ceux qui l'aiment.

**[13]**Que nul, quand il est tenté, ne dise : Je suis tenté par Dieu; — car Dieu ne peut être tenté par le mal, et lui ne tente personne. **[14]**Mais chacun est tenté, étant attiré et amorcé par sa propre convoitise; **[15]**puis la convoitise, ayant conçu, enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit<sup>4</sup> la mort.

**[16]**Ne vous égarez pas, mes frères bien-aimés : **[17]**tout ce qui nous est donné de bon et tout don parfait descendent d'en haut, du Père des lumières, en qui il n'y a pas de variation ou d'ombre de changement. **[18]**De sa propre volonté, il nous a engendrés par la parole de la vérité, pour que nous soyons une sorte de prémices de ses créatures.

**[19]**Ainsi<sup>5</sup>, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, lent à la colère; **[20]**car la colère de l'homme n'accomplit pas<sup>6</sup> la justice de Dieu. **[21]**C'est pourquoi, rejetant toute saleté et tout débordement de malice, recevez avec douceur la parole implantée, qui a la puissance de sauver vos âmes. **[22]**Mais mettez la parole en pratique, et ne l'écoutez pas seulement, vous séduisant vous-mêmes. **[23]**Car si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui considère sa face naturelle dans un miroir; **[24]**car il s'est considéré lui-même et s'en est allé, et aussitôt il a oublié quel il était. **[25]**Mais celui qui aura regardé de près dans la loi parfaite, celle de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais un faiseur d'œuvre, celui-là sera bienheureux dans son faire. **[26]**Si quelqu'un<sup>7</sup> pense<sup>8</sup> être religieux et qu'il ne tienne pas sa langue en bride, mais séduise son cœur, le service religieux de cet homme est vain. **[27]**Le service religieux pur et sans tache devant Dieu le

---

1 *litt.* : toute.

2 *litt.* : car.

3 *R.* : que le Seigneur.

4 *litt.* : engendre.

5 *d'autres lisent* : Sachez-le.

6 *ou* : n'opère pas.

7 *R. aj.* : d'entre vous.

8 *ou* : paraît.

Père<sup>9</sup>, est celui-ci : de visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, de se conserver pur du monde.

[Ch.2][1] Mes frères, n'ayez pas la foi de notre seigneur Jésus Christ, [seigneur] de gloire, en faisant acception de personnes. [2] Car s'il entre dans votre synagogue un homme portant une bague d'or, en vêtements éclatants, et qu'il entre aussi un pauvre en vêtements sales, [3] et que vous regardiez vers celui qui porte les vêtements éclatants, et que vous<sup>10</sup> disiez : Toi, assieds-toi ici à ton aise ; et que vous disiez au pauvre : Toi, tiens-toi là debout ; ou : Assieds-toi ici au bas de mon marchepied ; [4] n'avez-vous pas<sup>11</sup> fait une distinction en vous-mêmes<sup>12</sup>, et n'êtes-vous pas devenus des juges ayant de mauvaises pensées ? [5] Écoutez, mes frères bien-aimés : Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres quant au<sup>13</sup> monde, riches en foi et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ? [6] Mais vous, vous avez méprisé le pauvre. Les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne sont-ce pas eux qui vous tirent devant les tribunaux ? [7] Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous ? [8] Si en effet vous accomplissez la loi royale, selon<sup>14</sup> l'écriture : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même »<sup>15</sup>, vous faites bien ; [9] mais si vous faites acception de personnes, vous commettez le péché, et vous êtes convaincus par la loi comme transgresseurs. [10] Car quiconque gardera toute la loi et faillira en un seul point, est coupable sur tous. [11] Car celui qui a dit : « Tu ne commettras pas adultère », a dit aussi : « Tu ne tueras pas ». Or si tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es devenu transgresseur de [la] loi. [12] Ainsi parlez, et ainsi agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté ; [13] car le jugement est sans miséricorde pour celui qui n'a pas usé de miséricorde. La miséricorde se glorifie vis-à-vis du jugement.

[14] Mes frères, quel profit y a-t-il si quelqu'un dit qu'il a la foi, et qu'il n'ait pas d'œuvres ? La foi peut-elle le sauver ? [15] Et si un frère ou une sœur sont nus et manquent de leur nourriture de tous les jours, [16] et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, chauffez-vous et rassasiez-vous, — et que vous ne leur donniez pas les choses nécessaires pour le corps, quel profit y a-t-il ? [17] De même aussi la foi, si elle n'a pas d'œuvres, est morte par elle-même. [18] Mais quelqu'un dira : Tu as la foi, et moi j'ai des œuvres. Montre-moi ta foi sans<sup>16</sup> œuvres, et moi, par<sup>17</sup> mes œuvres, je te montrerai ma foi. [19] Tu crois que Dieu est un ; tu fais bien : les démons aussi croient, et ils frissonnent. [20] Mais veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est morte<sup>18</sup> ? [21] Abraham, notre père, n'a-t-il pas été justifié par des œuvres, ayant offert son fils Isaac sur l'autel ? [22] Tu vois que la foi agissait avec ses œuvres ; et par les œuvres la foi fut rendue parfaite. [23] Et l'écriture a été accomplie qui dit : « Et Abraham crut Dieu, et cela lui fut compté à justice »<sup>19</sup> ; et il a été appelé ami de Dieu. [24] Vous voyez<sup>20</sup> qu'un homme est justifié par les œuvres et non par la foi seulement. [25] Et pareillement Rahab aussi, la prostituée, n'a-t-elle pas été justifiée par les œuvres, ayant reçu les messagers et les ayant mis dehors par un autre chemin ? [26] Car comme le corps sans esprit est mort, ainsi aussi la foi sans les œuvres est morte.

---

9 *litt.* : Dieu et Père.

10 *R. aj.* : lui.

11 *R. aj.* : aussi.

12 *ou* : entre vous.

13 *R.* : quant à ce.

14 *ou* : la loi royale selon.

15 Lévit. 19, 18.

16 *R.* : par tes.

17 *ou* : sur le principe de, *ici, et vers.* 21-25.

18 *pl.* : nulle.

19 Gen. 15, 6.

20 *R.* : Voyez donc.

**[Ch.3][1]**Ne soyez pas beaucoup de docteurs<sup>21</sup>, mes frères, sachant que nous en recevrons un jugement plus sévère; **[2]**car nous faillissons tous à plusieurs égards<sup>22</sup>. Si quelqu'un ne faillit pas en paroles, celui-là est un homme parfait, capable de tenir aussi tout le corps en bride. **[3]**Voici, nous mettons les mors des chevaux dans leurs bouches, pour qu'ils nous obéissent, et nous dirigeons çà et là leur corps tout entier. **[4]**Voici, les navires aussi, qui sont si grands et qui sont poussés par des vents violents, sont dirigés çà et là par un très-petit gouvernail, où que ce soit que le veuille l'impulsion de celui qui les gouverne. **[5]**Ainsi aussi la langue est un petit membre et elle se vante de grandes choses. Voici, un petit feu, quelle grande forêt<sup>23</sup> allume-t-il! **[6]**Et la langue est un feu.<sup>24</sup> La langue, un monde d'iniquité<sup>25</sup>, est établie parmi nos membres; c'est elle qui souille tout le corps, et enflamme tout le cours de la nature, et est enflammée par la géhenne. **[7]**Car toute espèce de bêtes sauvages et d'oiseaux, de reptiles et d'animaux marins, se dompte et a été domptée par l'espèce humaine; **[8]**mais pour la langue, aucun des hommes ne peut la dompter : c'est un mal désordonné<sup>26</sup>, plein d'un venin mortel. **[9]**Par elle nous bénissons le Seigneur et Père<sup>27</sup>, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu; **[10]**de la même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne devrait pas en être ainsi. **[11]**Une fontaine fait-elle jaillir par une même ouverture le doux et l'amer? **[12]**Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne, des figues? De l'eau salée ne peut pas non plus faire de l'eau douce<sup>28</sup>.

**[13]**Qui est sage et intelligent parmi vous? Que par une bonne conduite il montre ses œuvres avec la douceur de la sagesse. **[14]**Mais si vous avez une jalousie amère et un esprit de querelle dans vos cœurs, ne vous glorifiez pas et ne mentez pas contre la vérité<sup>29</sup>. **[15]**Ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut, mais [une sagesse] terrestre, animale, diabolique. **[16]**Car où il y a de la jalousie et un esprit de querelle, là il y a du désordre et toute espèce de mauvaises actions. **[17]**Mais la sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité<sup>30</sup>, sans hypocrisie. **[18]**Or le fruit de la justice, dans la paix, se sème pour ceux qui procurent la paix.

**[Ch.4][1]**D'où viennent les guerres, et d'où<sup>31</sup> les batailles parmi vous? N'est-ce pas de cela, de vos voluptés qui combattent dans vos membres? **[2]**Vous convoitez, et vous n'avez pas; vous tuez et vous avez d'ardents désirs, et vous ne pouvez obtenir; vous contestez et vous faites la guerre;<sup>32</sup> vous n'avez pas, parce que vous ne demandez pas; **[3]**vous demandez, et vous ne recevez pas, parce que vous demandez mal, afin de le dépenser pour vos voluptés. **[4]**Adultères<sup>33</sup>, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? Quiconque donc voudra être ami du monde, se constitue ennemi de Dieu. **[5]**Ou pensez-vous que l'écriture parle en vain? L'Esprit qui demeure en nous, désire-t-il avec envie? **[6]**Mais il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit : « Dieu résiste aux

---

21 docteur, celui qui enseigne.

22 *ou* : souvent.

23 *ou* : combien de bois.

24 *R. aj.* : Ainsi.

25 *ailleurs aussi* : injustice.

26 *R.* : qui ne peut être contenu.

27 *R.* : le Dieu et Père.

28 *R.* : Ainsi aucune fontaine ne peut donner de l'eau salée et de l'eau douce.

29 contre la vérité *se lie à* glorifiez, *comme à* mentez.

30 *ou* : pas contentieuse.

31 *R. om.* : d'où.

32 *R. aj.* : mais.

33 *le mot est au féminin* ; — *R. a* : [Hommes] adultères et [femmes] adultères.

orgueilleux, mais il donne [la] grâce aux humbles »<sup>34</sup>. [7]Soumettez-vous donc à Dieu.<sup>35</sup> Résistez au diable, et il s'enfuira de vous. [8]Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Nettoyez vos mains, pécheurs, et purifiez vos cœurs, vous qui êtes doubles de cœur. [9]Sentez vos misères, et menez deuil et pleurez. Que votre rire se change en deuil, et votre joie en tristesse. [10]Humiliez-vous devant le \*Seigneur, et il vous élèvera.

[11]Ne parlez pas l'un contre l'autre, frères. Celui qui parle contre son frère ou<sup>36</sup> qui juge son frère, parle contre la loi et juge la loi. Or si tu juges la loi, tu n'es pas un observateur de la loi, mais un juge. [12]Un seul est législateur et juge<sup>37</sup>, celui qui peut<sup>38</sup> sauver et détruire ; mais<sup>39</sup> toi, qui es-tu qui juges ton prochain<sup>40</sup> ?

[13]À vous maintenant, qui dites : Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ou telle ville, et nous y passerons une année, et nous trafiquerons et nous gagnerons, [14]vous qui ne savez pas ce [qui arrivera] le jour de demain ; (car qu'est-ce que votre vie ? car elle n'est qu'une vapeur paraissant pour un peu de temps et puis disparaissant ;) [15]au lieu de dire : Si le Seigneur le veut et si nous vivons, nous ferons aussi ceci ou cela. [16]Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos vanteries. Toute jactance pareille est mauvaise. [17]Pour celui donc qui sait faire le bien et qui ne le fait pas, pour lui c'est pécher<sup>41</sup>.

**[Ch.5]**[1]À vous maintenant, riches ! Pleurez en poussant des cris, à cause des misères qui vont venir sur vous. [2]Vos richesses sont pourries et vos vêtements sont rongés par les vers ; [3]votre or et votre argent sont rouillés, et leur rouille sera en témoignage contre vous et dévorera votre chair comme le feu : vous avez amassé un trésor dans les derniers jours. [4]Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs et duquel ils ont été frustrés par vous, crie, et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus aux oreilles du \*Seigneur Sabaoth<sup>42</sup>. [5]Vous avez vécu dans les délices sur la terre, et vous vous êtes livrés aux voluptés ; vous avez rassasié vos cœurs [comme] en un jour de sacrifice ; [6]vous avez condamné, vous avez mis à mort le juste : il ne vous résiste pas.

[7]Usez donc de patience<sup>43</sup>, frères, jusqu'à la venue du Seigneur. Voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, prenant patience<sup>44</sup> à son égard, jusqu'à ce qu'il reçoive les pluies de la première et de la dernière saison. [8]Vous aussi, usez de patience<sup>45</sup> ; affermissez vos cœurs, car la venue du Seigneur est proche. [9]Ne murmurez<sup>46</sup> pas les uns contre les autres, frères, afin que vous ne soyez pas jugés<sup>47</sup> : voici, le juge se tient devant la porte. [10]Mes frères, prenez pour exemple de souffrance<sup>48</sup> et de patience<sup>49</sup> les prophètes qui ont parlé au nom du \*Seigneur. [11]Voici, nous disons bienheureux ceux qui endurent [l'épreuve avec patience]. Vous avez ouï parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin du \*Seigneur, [savoir] que le \*Seigneur est plein de compassion et miséricordieux.

---

34 Prov. 3, 34.

35 *pl. aj.* : Mais.

36 *R.* : et.

37 *R. om.* : et juge.

38 *ou* : juge qui peut.

39 *R. om.* : mais.

40 *R.* : autrui.

41 *litt.* : péché.

42 *c.à.d.* : de l'Éternel (Jéhovah) des armées.

43 patience, *ici, comme* Héb. 6, 12.

44 patience, *ici, comme* Héb. 6, 12.

45 patience, *ici, comme* Héb. 6, 12.

46 *litt.* : gémissiez.

47 *R.* : condamnés.

48 *ou* : mauvais traitement.

49 patience, *ici, comme* Héb. 6, 12.

[12] Mais avant toutes choses, mes frères, ne jurez pas, ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment ; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, afin que vous ne tombiez pas sous le jugement.

[13] Quelqu'un parmi vous est-il maltraité, qu'il prie. Quelqu'un est-il joyeux, qu'il chante des cantiques. [14] Quelqu'un parmi vous est-il malade, qu'il appelle les anciens de l'assemblée, et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au nom du Seigneur ; [15] et la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera ; et s'il a commis des péchés, il lui sera pardonné. [16] Confessez donc<sup>50</sup> vos fautes<sup>51</sup> l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, en sorte que vous soyez guéris : la fervente<sup>52</sup> supplication du juste peut beaucoup. [17] Élie était un homme ayant les mêmes passions que nous<sup>53</sup>, et il pria avec instance<sup>54</sup> qu'il ne plût pas, et il ne tomba pas de pluie sur la terre durant trois ans et six mois ; [18] et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

[19] Mes<sup>55</sup> frères, si quelqu'un parmi vous s'égare de la vérité, et que quelqu'un le ramène, [20] qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de l'égarement de son chemin, sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

---

50 *R. om.* : donc.

51 *pl. lisent* : péchés.

52 *ou* : opérante.

53 *ou* : des passions semblables aux nôtres.

54 *litt.* : avec prière.

55 *R. om.* : Mes.